

Хорошавин: создание «Авроры» - знаковое событие для Сахалина, Курил и всего Дальнего Востока

ホロシャビン: 「オーロラ」の誕生はサハリン、クリール、全極東にとって特別なことだ。



Накануне глава Сахалинской области принял участие в презентации новой региональной авиакомпании «Аврора», которая состоялась в московском аэропорту Шереметьево.

先日、サハリン州のトップは、モスクワ・シャレメチエヴォ空港で行われた、新しい地方航空会社「オーロラ」のプレゼンテーションに参加した。

В присутствии председателя правительства РФ Дмитрия Медведева Александр Хорошавин и генеральный директор ОАО «Аэрофлот» Виталий Савельев подписали соглашение о взаимодействии между правительством Сахалинской области и авиакомпанией, которое предусматривает передачу 49% акций «Авроры» в собственность региона.

ロシア政府議長ドミトリー・メドヴェデフ立ち会いのもと、アレクサンドル・ホロシャヴィンと株式会社アエロフロートの代表取締役ヴィタリー・サヴェリエフは、「オーロラ」の株の49%を地域に譲渡するといったサハリン州間航空会社の協力協定を署名した。

По мнению Хорошавина, одного из главных инициаторов создания новой региональной авиакомпании, данное событие является неординарным для современной России, знаковым как в плане повышения транспортной доступности Сахалина и Курил, дальневосточных регионов, так и в целом с точки зрения развития

Дальневосточного федерального округа, авиационной отрасли и крупнейшей российской авиакомпании «Аэрофлот».

新しい地方航空会社の起業の発起人であるホロシャーヴィンの意見では、この出来事は現代ロシアにとって独創的であり、サハリンやクリル、極東地方への交通利便さの上昇の面だけではなく、極東連邦自治体、航空業とロシア最大の航空会社アエロフロートの発展の面でも特別なものである。

Основной специализацией новой авиакомпании будут местные, региональные и межрегиональные авиаперевозки.

新しい航空会社の専門はローカル、地方内、地方外のフライトになる。

Их развитие позволит повысить мобильность населения и бизнеса в регионе, значительно «приблизит» здравоохранение и другие социальные блага в труднодоступные районы и станет дополнительным стимулом для социально-экономического развития Сахалинской области и Дальнего Востока России.

フライトの発展により、地方の住民とビジネスの移動が増え、到達困難な地域にとって医療などの社会的サービスをより届きやすくし、サハリン州とロシア極東の社会的・経済的な発展を刺激することになる。

Губернатор Александр Хорошавин также единственный из всех глав российских регионов принял участие в совещании по перспективам развития авиации, которое провел Дмитрий Медведев.

アレクサンドル・ホロシャーヴィン知事は、ロシア地方知事のうち一人だけ、ドミトリー・メドヴェージェフが行った航空業発展の見通しについての会議に参加した。

По окончании мероприятия Александр Хорошавин и Дмитрий Медведев обсудили вопросы, связанные с передачей аэропортов Сахалина и Курил в региональную собственность.

イベント終了後に、アレクサンドル・ホロシャーヴィンとドミトリー・メドヴェージェフは、サハリンとクリルの空港の所有権を地方に譲渡することに関する問題について話し合った。

Этот процесс планируется завершить к концу текущего года.

このプロセスを今年末までに完了させる予定だ。

Дальневосточная региональная авиакомпания «Аврора» создана по поручению председателя правительства РФ на базе региональных авиакомпаний «Владивосток Авиа» и «Сахалинские Авиатрассы», входящих с 2011 года в состав группы «Аэрофлот».

極東地方航空会社「オーロラ」はロシア連邦政府議長の指示により作られ、2011年からグループ会社アエロフロートに含まれるウラジオストク・アヴィアとサハリン・アヴィア・トラッサをベースにしている。

Новая авиакомпания решит важнейшую социальную задачу по улучшению доступности дальневосточного региона, повысит мобильность населения.

新しい航空会社は極東地方に行きやすくするという大きな課題を解決し、住民の移動を増加させる。

Общее количество рейсов в период с 2013 по 2018 год планируется увеличить со 172 до 534, количество направлений - с 30 до 128.

2013年から2018年までの間に便数を172便から534便まで増やし、行き先数を30から128までに増やす予定。

При этом общее число перевезенных пассажиров должно возрасти до 2,4 млн. человек.

それに全体的な乗客数も240万人まで増えると予想されている。

До конца года самолетный парк авиакомпании пополнится четырьмя лайнерами Airbus A319.

今年末までに航空会社の飛行機数に4機のAirbus A319が加わる。

В 2014 году будет закуплено шесть Airbus A319/A320 (среднемагистральные воздушные суда), парк региональных самолетов существенно расширится судами Bombardier Q300/400 и DHC-6 Twin Otter.

2014年に6機のAirbus A319/A320（中距離飛行機）が購入され、地方飛行機にBombardier Q300/400 と DHC-6 Twin Otterを何機かが加わる。

К 2018 году компания будет управлять 40 самолетами.

2018年までに航空会社は40機の飛行機を運用する予定だ。